

СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ РУССКИХ И ВЕНГЕРСКИХ ГЛАГОЛОВ КАК ФАКТОР ИХ ПРЕФИКСАЛЬНО-ДИРЕКТИВНОЙ ВАЛЕНТНОСТИ: ВВЕДЕНИЕ В ПРОБЛЕМУ

Анотація. Стаття закладає основи контрастивного аналізу утворених за допомогою префіксів російських та угорських дієслів – назв різновидів основних типів самостійного пересування з семою 'векторність', які мають статус идеографічних або стилістичних синонімів відповідних базових найменувань цих типів, за допомогою метода концептуально-польової інтерпретації мовного відбиття цих типів і різновидів у російській мові.

Ключові слова: структура концептуального підполя пересування, префіксальна валентність.

1. К постановке вопроса: объект и задачи исследования. Не столь давно мы уже затрагивали вопрос о валентности русских и венгерских глаголов, называющих основные типы самостоятельного (не каузированного) перемещения, таких, как родовые наименования ИДТИ, БЕЖАТЬ, ЛЕТЕТЬ и др. [2] с префиксами в директивных словообразовательных значениях (СЗ). О них шла речь и в более раннем нашем исследовании, однако не в качестве специального выделенного объекта [1], а, так сказать, «по ходу дела». Эти глаголы включают сему векторности (или директивности) перемещения, т.е. его направленности в горизонтальной или вертикальной плоскости. Важно, что немаркированность по признаку «векторность» у мотивирующих глаголов разнонаправленного (не сориентированного в определенном направлении) движения (типа родовых наименований ХОДИТЬ, ЛЕТАТЬ и их синонимов) имеет следствием то, что не все они так же легко присоединяют приставки с директивными СЗ, как их корреляты, содержащие сему 'векторность' (типа ИДТИ). Так, ЕЗДИТЬ и ПЛАВАТЬ их вообще не присоединяют.

Нашей «сверхзадачей» является изучение префиксальной валентности мотивирующих глаголов РЯ и ВЯ, выступающих в качестве синонимов – семантических и семантико-стилистических – родовых глаголов, называющих основные типы самостоятельного перемещения, т.е. тоже включающих в свое содержание сему векторности. (Глаголы, не имеющие семы векторности, нами не рассматриваются.) Что касается мотивированности таких исследований, то, насколько нам известно, связь между префиксально-валентностным потенциалом русских и венгерских глаголов и конкретикой их семантико-стилистических параметров в сопоставительном ракурсе до сих пор не исследовалась, при том что сегодняшняя парадигма контрастивных исследований не только не устарела, но, как и прежде, расширяется, а вписанная в нее словообразовательная проблематика остается осо-

бенно актуальной. Если слегка перефразировать формулировку в одном из исследований, посвященных изучению приставок, то окажется, что разные приставки – разные миры [3: 189], т.е. что за различием СЗ префиксов в языках стоит различное видение и категоризация мира их носителями. Данное обстоятельство обуславливает целесообразность подобных публикаций и изданий.

Целью этой статьи, сообразуясь с ее допустимым объемом, является, так сказать, подготовка почвы для собственно контрастивного описания корреляций русских и венгерских префиксальных глаголов, называющих разновидности типового самостоятельного перемещения, осуществляемого как живыми активными субъектами – людьми и представителями животного мира, так и неживыми объектами. Своего рода «прологом» в таком описании является концептуально-полевая интерпретация языкового отображения типов и разновидностей перемещения (пока что на материале русского языка), играющая для него роль методического принципа. Этому, собственно, и посвящена настоящая статья. Само же сопоставительное исследование префиксальной валентности русских и венгерских глаголов, представляющих собой семантические и семантико-стилистические наименования разновидностей основных типов перемещения, мы предполагаем осуществить в последующих выпусках.

2. Концептуально-полевой подход к описанию типов и разновидностей самостоятельного перемещения. Основные типы самостоятельного перемещения можно представить в виде концептуальных подполей (статус поля имеет концепт 'САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ'), которые имеют центр, представленный базовым наименованием (доминантой синонимического ряда), и периферийные зоны. Среди последних нужно разграничивать ближнюю и дальнюю периферию. К первой относятся те наименования разновидностей типового перемещения, которые сохраняют интегральную концептуальную сему (архисему) поля и не относятся к иному концептуальному полю. Это идеографические и семантико-

стилистические синонимичные обозначения типового перемещения, не подвергшиеся значительной метафоризации значения (напр., 'идти': *плестись, тащиться, ковылять, хромать, шагать, хилить* и др.). Очевидно, что ближайшую к центру зону образуют идеографические синонимы. Они могут быть лишены стилистической окраски (*брести, красться, хромать, маршировать* и др.) или имеют ее (*следовать, шествовать, плестись, ковылять, шагать, хилить, шлепать* 'идти шлепая' и др.). Разумеется, и в первую, и во вторую периферийные зоны подполей или иных типов самостоятельного перемещения входят глаголы с семой векторности.

К зоне дальней периферии относятся такие обозначения разновидностей типового перемещения, которые являются результатом метафоризации основного значения концептуального подполя. В таких префиксальных глаголах значение фактического перемещения именно данного типа или вида (прыжок, ход, езда и т.д.) реализуется с опорой на контекст и в проекции на наши экстралингвистические знания о ситуации и физической природе движущегося активного субъекта (человек, животное, транспорт и т.д.). Эти обозначения принадлежат к другим концептуальным полям типовых перемещений субъекта: *лететь, порхать, катиться, плыть, ползти, скакать* '(быстро) перемещаться с помощью ног'.

Наконец, на внешней границе концептуальных подполей основных типов самостоятельного перемещения, образуя маргинальную зону, находятся такие обозначения их разновидностей, у которых само значение перемещения актуализируется благодаря приращенной семе движения, т.е. возникает в результате полной метафоризации первичного – совершенно иного – значения. В исходном своем значении они стилистически нейтральны (*топать, шлепать, махнуть, гнать, дернуть, дуть, чесать, валить* и т.п.), а стилистическую окраску разговорности или просторечия приобретают в результате вхождения в концептуальное поле того или иного типового (самостоятельного) перемещения. Кроме того, они не содержат указаний на специфический способ перемещения, реализуя общее типовое значение самостоятельного перемещения (*топать, шлепать* 'идти', *гнать* «быстро ехать», *дуть, чесать* «бежать или быстро идти»). Разумеется, в прямом своем значении они принадлежат к иным концептуальным полям (или подполям), которые вовсе не обязательно обозначают перемещение. Если же это все-таки перемещение, то оно чаще всего не векторное и всегда не самостоятельное; векторное же значение эти глаголы приобретают благодаря присоединенным приставкам с директивными СЗ.

Не входят в концептуальные подполя основных типов перемещения глаголы недифференцированного перемещения, значение которых не дает однозначных указаний на его конкретный тип или

способ (*гулять, двигаться, вернуться, гнаться, кочевать, путешествовать, навестить* и мн. др.). Некоторые из них содержат сему векторности (*навестить, посетить, явиться* и др. глаголы СВ), однако в них она не является достаточным основанием для присоединения ими приставок с векторно-директивными СЗ. Такие присоединяются скорее в виде исключения, спорадически и ограниченно, и, скорее всего, независимо от наличия в содержании подобных глаголов данной семы. В качестве примеров можно отметить, в частности, глаголы *двинуться* → *вы~, пере~, про~* (*Вашей танковой роте выдвинуться на фланге; Пулеметчикам передвинуться к оврагу/продвинуться за лесок*) и *кочевать* → *от~, пере~, при~, у~* (*Племя откочевало к реке; Цыгане на своих кибитках перекочевали/укочевали на новое место; Наверное, издалека сюда прикочевали*). Ср. также: *следовать* «двигаться (идти, ехать, плыть) откуда-л. куда-л./за кем-л.» → *про~* 'от – до/мимо' (*Поезд/теплоход проследует до станции N без остановок*); *Лишенная дара речи комиссия проследовала за директором мимо обалдевших сотрудников в кабинет*.

3. Структурирование концептуальных подполей основных типов перемещения. В данной статье мы ограничимся анализом мотивирующих русских глаголов, называющих специфические разновидности основных типов перемещения с точки зрения его способа или характера и выступающих в качестве чисто идеографических синонимов соответствующих родовых наименований, т.е. не имеющих стилистической окраски (чаще всего разговорности или просторечия). Почти все из этих глаголов присоединяют приставки с директивно-векторными СЗ. Но количество таких приставок и, что не менее важно, репрезентированные ими СЗ весьма различны для отдельных глаголов; префиксальные венгерские эквиваленты, как будет показано в дальнейшем, имеются далеко не для всех приставочных русских глаголов этого подкласса. Эти глаголы называют разновидности основных типов самостоятельного перемещения ('ИДТИ', 'БЕЖАТЬ', 'ЕХАТЬ', 'ЛЕТЕТЬ', 'ПОЛЗТИ'), т.е. заполняют секторы соответствующих концептуальных подполей, в которых выделяются ближняя и дальняя периферийные зоны (центры полей, напоминаем, образуют родовые названия типов перемещения), а также маргинальная зона. Приведем примеры префиксальной валентности данных глаголов, сгруппировав их в соответствии с вышеуказанным зональным членением концептуальных подполей основных типов перемещения; лексическое толкование мотивирующих глаголов опирается на [5], а СЗ приставок – на [4: 357-372].

Ближняя периферия Подполе 'ИДТИ'

Брести «идти медленно (+с трудом)» → *вы~* (*Бойцы с трудом vybrели из блиндажа*), *до~* (*Кое-*

как **добрел** до дома), **за~** (Непонятно как **забрел** в совершенно незнакомый лес), **от~** (Подчиняясь команде, **отбрел** на несколько шагов в сторону), **пере~** (Держась за полусгнившие сваи, смогли **перребрести** на тот берег), **под~** (К нему **подобрели** изможденные солдаты), **при~** (**Прибрели** в деревню уже совсем темно), **про~** (1. 'от одного места к другому через пространство/предмет'; 2. 'мимо') (**Пробрел** через весь двор, от изгороди до хаты, мимо пристально глядящих женщин), **с~** ('удалиться') (Никуда он не **сбредет**, здесь и идти-то некуда) (глагол приобретает разговорную стилистическую окраску), **у~** (Раненый куда-то **убрел**).

Маршировать «идти строем» → как потенциальный, возможен глагол с приставкой **до~**, приобретающий благодаря ей разговорную окраску (Мы **домаршировали** до стены и остановились), **про~** (оба значения) (пример ниже).

Шествовать «идти торжественно» → **про~** (оба значения) (пример ниже).

Дефилировать «идти вереницей» → **про~** (оба значения) (**Продефилировали/ промаршировали/проишествовали** мимо трибуны через всю площадь).

Ступить «переместиться, сделав шаг» → **в~** (Осторожно **вступил** в темноту пещеры), **вы~** (Из строя **выступили** четыре бойца), **об~** ('вокруг') (Его тут же **обступили**), **от~** (Отец даже **отступил** на шаг), **пере~** (Осторожно **переступил** скользкую полосу льда), **под~** ('приблизиться'), **при-** (Дыша ненавистью, толпа **подступила/приступила** к агитатору вплотную), **со~** (в качестве потенциального слова) (Едва не вывихнув ногу, **соступил** с последней, сломанной ступеньки).

Шагнуть (то же значение) → **вы~** (Я **вышагнул** из строя), **до~** (Расталкивая всех локтями, ухитрился первым **дошагнуть** до прилавка) – интересно отметить, что прибавление этих приставок придает глаголам стилистическую окраску разговорности, – **от~** (На всякий случай **отшагнул** от отца подальше), **пере~** (Легко **перешагнул** через бревно).

Шагать «идти – обычно размеренным, энергичным и т.п. шагом» → **вы~** (Мы дружно **вышагали** из ворот на дорогу), **до~** (Ничего, часика через три **дошагаешь**), **при~** (Ты это откуда такой **пришагал**?) (приставочный глагол приобретает разговорную окраску), **про~** (1. 'сквозь, через что-л. от одного места к др.'; 2. 'мимо') (**Решительно прошагала** мимо мужа через всю комнату к самой двери), **у~** (Попробуй только куда-нибудь **ушагать**!) приставочный глагол приобретает просторечную окраску).

Красться «идти незаметно» → **под~** ('приблизиться') (Тихонько **подкрался** к самому окну), **про~** (оба значения) (В полумраке осторожно **прокрался** через зал мимо храпящих «секьюрити»).

Шмыгнуть «быстро (и незаметно) переместиться с помощью ног» → **вы~** (Воспользовав-

шись суматохой, **вышмыгнул** из комнаты), **про~** (оба значения) (Тихонько **прошмыгнул** мимо дремавшей матери из горницы в сени).

Подполе 'ЛЕТЕТЬ'

Порхнуть 1 «легко и быстро переместиться с помощью крыльев (о птице)» → **в~**, **вс~**, **вы~**, **за~**, **пере~**, **с~**, **у~** (Канарейка **впорхнула** в клетку/**выпорхнула** в окно/**вспорхнула** на дерево/**перепорхнула** на другую ветку/**запорхнула** в дупло/**спорхнула** с жердочки/**упорхнула** в заросли), **про~** (Птица легко **пропорхнула** через густые заросли), **до~** (в качестве потенциального слова) (Спасаясь от кота, одним взмахом крыльев синица **допорхнула** до гнезда), **под~** (в качестве потенциального слова) (Наглая ворона **подпорхнула** к самому моему лицу), **при~** – с присоединением данной приставки глагол получает стилистическую окраску разговорности (Заметив разбросанные крошки, воробьи тут же **припорхнули** поближе). Отметим попутно, что венгерский глагол *görköd*, соответствующий русскому *порхнуть* 1, не присоединяет ни одного (!) преверба с директивным СЗ.

Подполе 'ПОЛЗТИ'

Скользнуть 1 «легко и плавно, незаметно и быстро переместиться ползком (о пресмыкающихся)» → **вы~**, **про~**, **со~**, **у~** (Змея **выскользнула** из мешка/**соскользнула** с дивана/**свободно проскользнула** через изгородь/**ускользнула** в свою нору).

Подполе 'ЕХАТЬ'

Катиться 1 «ехать» (о колесном транспорте) → **в~** (Вагоны плавно **вкатились** в тупик), **вы~** (Танк **выкатился** из укрытия), **пере~** (Грузовик с ревом **перекатился** на другую сторону моста), **под~** (На его свист тут же **подкатился** шарбан), **с~** (Легковушка лихо **скаатилась** с крутого спуска), **у~** (Самолет медленно **укатился** в ангар), **до~** (Благодаря уклону, наш «Джип» с пустым баком **докатился** до самой бензоколонки), **про~** (С выключенным мотором и задевая за другие машины, развалюха «Москвич» **прокатился** через двор мимо остолбеневшего охранника).

Подполе 'БЕЖАТЬ' (+Подполе 'ЕХАТЬ')

Трусить 1 «бежать мелким и частым шагом (о лошади)» → **про~** ('мимо') (Почтенный одёр мирно **протрусил** мимо нас к себе в конюшню).

Мчать(ся) «(очень) быстро бежать или ехать» → **во~** (На полной скорости велосипедисты **вомчали** в туннель), **вы~** (Сани **вымчали** из леса), **до~** (Машина новая, **домчим** мигом), **при~** (Из главка **примчался** разгоряченный директор), **про~** (оба значения) (Стуча ногами как лошади, **промчались** мимо пса от калитки до крыльца), **у~** (Вскочил на свой мотоцикл и **умчался**).

Подполе 'ЛЕЗТЬ'

Карабкаться «лезть вверх» → **в~** (Подтянувшись на руках, **вкарбался** в узкую расщелину),

*вс~ (Вскарабкался на самую верхушку огромного дуба), вы~ (Я помог ему **выкарабкаться** из глубокой западни), до~ (в качестве потенциального слова) (Кое-как **докарабкался** по скользкому склону до первых деревьев).*

Из названий разновидностей типовых перемещений – чисто идеографических синонимов – явно преобладают члены концептуального подполя ‘ИДТИ’; другие подполя (‘ЕХАТЬ’, ‘ЛЕТЕТЬ’ и т.д.) представлены единичными примерами.

Дальняя периферия

Подполе ‘ИДТИ’

Лететь «(очень) быстро бежать или ехать; прыгнуть» → *в~ (Пинком распахнул дверь и **влетел** в комнату), вз~ (Прыгая через три ступеньки, **взлетел** к себе на этаж), вы~ (Машина пулей **вылетела** за ворота), до~ (До работы **долетела** за десять минут), за~ (‘внутри’) (В вагон **залетел** на последнем дыхании), пере~ (Кот в один прыжок **перелетел** с сарая на дерево; Отшвыривая ногами стулья, широкими прыжками **перелетел** от окна к запасной двери), под~ (‘приблизиться’) (К нему **подлетел** маленький и злобный полицейский), при~ (Через пятнадцать минут после моего звонка от них **прилетел** курьер), про~ (в обоих вышеуказанных значениях) (Машины и мотоциклетки **пролетели** мимо батареи через мост), с~ (По спуску не сбегал, а **слетел**), у~ (Схватила сумку и **улетела** из приемной).*

Скользнуть 2 «легко и плавно, незаметно и быстро переместиться с помощью ног» → *вы~ (Выскользнул из своего укрытия и помчался что есть духу), про~ (оба значения) (Проскользнуть незамеченным через голое поле под прожекторами мимо охранников на вышках не смог бы никто), со~ (Гришка бесшумно **соскользнул** с дерева), у~ (Преступнику опять удалось **ускользнуть**)* – прибавление приставки придает глаголу стилистическую окраску разговорности.

Порхнуть 2 «легко и быстро переместиться с помощью ног (о человеке)» → *в~ (Спасаясь от назойливого поклонника, **впорхнула** в первую попавшуюся гримерную), вс~ (Гимнастка легкими движениями **вспорхнула** на самый верх шеста), вы~ (Выпорхнула из такси и помчалась к подъезду), до~ (в качестве потенциального слова) (В три прыжка **допорхнула** до отъезжающего автобуса), за~ (Запорхнула за декорацию и притаилась), пере~ (Дочурка легко **перепорхнула** с дивана на стул), под~ (в качестве потенциального слова) (К нему **подпорхнула** незнакомая девица с улыбкой до ушей), про~ (оба значения) (Независимо **пропорхнула** мимо разряженных придворных через весь зал к самому трону), с~ (Заслышав отцовские шаги, мы тут же **спорхнули** со стола вниз), у~ (Внучок твой куда **упорхнул**?).*

Хлынуть «начать пешее передвижение быстро и массой (о людях)» → *от~ (Все в ужасе **отхлы-***

*нули от оборотня), при~ (Толпа **прихлынула** к оратору).*

Подполе ‘ЕХАТЬ’

Катиться 2 «быстро скользнуть – о санях, коньках, лыжах и о людях на них» → *про~ (‘мимо’) (Легко, почти не касаясь палками снега, **прокатились** мимо лыжники), с~ (На твоих саночках тут не очень-то **скатишься**).*

Подполе ‘ИДТИ’+ Подполе ‘ЕХАТЬ’

Тянуться «идти/ехать вереницей, группой (неспешно)» → *под~ (‘приблизиться’) (К вечеру **подтянулись** и обозы, и свежие части); в~ (Колонна солдат/машин медленно **втянулась** в туннель).*

Итак, среди метафоризированных названий разновидностей типовых перемещений – идеографических синонимов, относящихся к дальней периферийной зоне упомянутых подполей, также безусловно преобладают члены концептуального подполя ‘ИДТИ’, причем почти все (за исключением *тянуться*) содержат семантический компонент ‘быстро’.

Маргинальные зоны подполей не представлены примерами.

4. Факторы префиксальной сочетаемости глаголов, называющих разновидности типовых перемещений (идеографических синонимов).

Одним из факторов, способствующих присоединению глаголами обоих корпусов (ближняя и дальняя периферия) приставок с разнообразными директивно-векторными СЗ, является наличие в их содержании семы ‘быстро’, в частности, у глагола *лететь*, который присоединяет почти все приставки с чисто директивными СЗ (не осложненными иными значениями, например, значением охвата действием всех объектов, т.е. интенсивности действия, ср. *За пять минут с пистолетом в руке **облетел** все помещения*). Указанная сема ассоциативно связана с семой ‘легко’ – например, в глаголах *порхнуть* 1 и *порхнуть* 2, который тоже имеет высокую префиксальную валентность (см. примеры выше). Если же обе эти семы в глаголе не эксплицированы (не упоминаются в его толковании в ТС), хотя интуитивно предполагаются, как в *шагать*, то сочетаемость его с приставками ограничена (см. примеры выше). Кроме того, в концептуальное ядро значения данного глагола входит сема кратности (ср. пару *шагать* ‘передвигаться шагами’ – *шагнуть* ‘сделать 1 шаг’), препятствующая его активной префиксальной сочетаемости (об этом ниже).

Существенно, однако, что важным условием активной префиксальной сочетаемости глаголов здесь является, кроме того, свобода обозначаемого ими перемещения, когда оно осуществляется вне зависимости от сложившейся ситуации. Если же субъект вынужден приспособлять свое передвижение к ней, осуществляя его, например, скрытно, то даже сема быстроты теряет свою роль

«катализатора» активной префиксальной валентности глагола (*шмыгнуть* → **вы~**, **про~**). Вместе с тем, в глаголе *мчаться*, который так же, как и *лететь*, не предполагает ограниченности перемещения, обусловленной ситуацией, и который ТС трактует как синоним к *лететь*, сема 'быстро' не выступает катализатором его активной префиксальной сочетаемости. Глагол *мчаться* в сравнении с *лететь* присоединяет вдвое меньше приставок с векторно-директивными СЗ – без видимых причин.

С другой стороны, наличие семы 'массовость' в содержании ряда глаголов данного подкласса способствует их крайне ограниченной префиксальной валентности; часто эта сема сочетается с семой 'небыстро' (*шестьговать* → **про~**, *маршировать* → **про~**, **до~**, *тянуться* → **под~**, **до~**, *дефилировать* → **про~**); хотя: *хлынуть* → **при~**, **от~** ('массово' + 'быстро'). Однако сема 'небыстро' и сама по себе, без привлечения семы 'массовость', сужает круг присоединяемых глаголом директивно-векторных приставок: *трусить* → **про~**, *красться* → **под~**, **про~**. В глаголе *красться* она к тому же также предполагает незаметность, скрытность перемещения применительно к условиям окружающей обстановки; то же – в глаголах *скользнуть* и *шмыгнуть* (хотя они включают сему 'быстро'). Т.о., сема зависимости перемещения от условий ситуации, в которой оно происходит, т.е. его несвободы, способна возобладать над семой быстроты и легкости/плавности (*скользнуть* → **вы~**, **про~**, **со~**, **у~**; *шмыгнуть* → **вы~**, **про~**).

Намечающаяся иерархия сем, обуславливающая валентность глаголов с директивно-векторными приставками, относится к глаголам специфических разновидностей (способов) перемещения. Эти способы или ассоциируются с другим типом перемещения со свойственной ему природой (*лететь*, *порхнуть*), или имеют в своем содержании индивидуализирующие семантические компоненты, как в *шмыгнуть*, *красться*, *маршировать*, *катиться* (на лыжах, коньках) и т.д.

На первый взгляд, исключением из этой зависимости является глагол *брести* с семой 'медленно' и 'с трудом', которая восходит к семе более высокого ранга – несвободы, обусловленности перемещения ситуацией (в данном случае физическим состоянием субъекта и/или внешними условиями). Он имеет довольно высокую префиксальную валентность: **вы~**, **до~**, **за~**, **от~**, **пере~**, **под~**, **при~**, **про~** ('мимо'), **с~**, **у~**. Однако данный глагол обозначает точно такое же пешее перемещение (таким же способом), что и глагол типового перемещения ИДТИ. Этим, по нашему мнению, и объясняется высокая префиксальная валентность у *брести*.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Виноградов А.А. Префиксация в русском и венгерском языках (внутриглагольное словообразование) / А.А. Виноградов. – Ужгород, 1988. – 185 с.

Т.е. намечается такая имплицитивная иерархия сем в содержании глаголов – стилистически нейтральных обозначений разновидностей типовых перемещений: 'свобода перемещения' → 'массовость' + 'быстро' (+ 'легко') [=высокая префиксальная валентность] || → 'массовость+' + 'небыстро'/'быстро' [=низкая или близкая к нулевой префиксальная валентность]; 'несвобода перемещения (обусловленность ситуацией)' → 'скрытность' → ['массовость'] → 'небыстро'/'быстро' [=низкая или близкая к нулевой префиксальная валентность] || → 'затрудненность' → ['массовость'] → 'небыстро' [=высокая префиксальная валентность]. Знаки + и ø в названиях сем означают их выраженность и латентность.

В глаголе *шагнуть* подобная иерархия сем не имеет места: она нейтрализована. Он имеет всего 4 валентности, из которых 2 потенциальные (примеры в [2]). Ему ассоциативно близок *шагать*, у которого тоже низкая префиксальная валентность: *шагать* → **вы~**, **до~**, **при~**, **про~**, **у~**. Очевидно, активная векторно-директивная параметризация пешего перемещения, при наличии в глаголе эксплицитивной семы кратности, (суффикс в *шагнуть*), посредством префиксов чужда для русского языкового сознания. Зато в близких по значению глаголах *ступить* и *ступать* сема кратности формально не эксплицитивна, и, видимо, поэтому они имеют более высокую сочетаемость с директивно-векторными приставками, чем *шагнуть* и *ступить/ступать* → **в~**, **вы~**, **об~**, **от~**, **пере~**, **под~**, **при~**, **со~**. Глаголы, сочетаемость которых ограничена семой 'небыстро', 'массово' или 'скрытно', чаще других присоединяют приставку **про-** в ее обоих значениях: 'мимо' и 'от – до (через)' (*шмыгнуть*, *красться*, *маршировать*, *шестьговать*, *дефилировать* и др.).

Глагол *карабкаться* обозначает перемещение вверх по поверхности, что не характерно для человека и большинства животных. Поэтому сочетаемость его с приставками ограничивается лишь теми, директивные СЗ которых допускают ассоциацию с передвижением в вертикальной плоскости (**в~**, **вс~**, **вы~**, **до~**). Из них только одна сама по себе выражает СЗ 'вверх' (**вс-**). В единичных случаях семантические синонимы, называющие разновидности типовых перемещений, не присоединяют префиксов с векторно-директивным значением, например, *юркнуть* «быстро и ловко переместиться во что-н. с помощью ног»: Мышь *юркнула в норку*.

Такой, в общем, представляется концептуально-полевая интерпретация языкового отображения разновидностей типовых самостоятельных перемещений, осуществляемых живыми и неживыми субъектами.

2. Виноградов А.А. Векторная параметризация перемещения русских и венгерских префиксальных глаголах / А.А. Виноградов // Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства: Збірник наукових праць. – Ужгород, 2013. – Вип. 18. – С. 5-11.

3. Кронгауз М.А. Приставки и глаголы в русском языке: семантическая грамматика / М.А. Кронгауз. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. – 288 с.

4. Русская грамматика. – Т.1: Фонетика. Фонология. Введение в морфемистику. Словообразование / Гл. редактор Н.Ю. Шведова. – М.: Наука, 1980. – 783 с.

5. Словарь русского языка: В 4-х томах / Гл. ред. 2-го изд. А.П. Евгеньева. – Изд. 3-е, стереотипное. – М.: Русский язык, 1985-1988.

Anatolij Vinogradov

*Semantic-stylistic parameters of russian and hungarian verbs as the factors of their prefix valence:
an introduction to the problem*

Summary. The article deals with the grounds of the contrastive analysis of Russian and Hungarian verbs, formed by means of prefixes in different local-directive meanings, naming specific varieties of kinds and modes of self-controlled types of movement. These verbs, being the synonyms (semantic or stylistic) of verbs which name the basic types of moving, have as well the semantic parameter «vector». A method of conceptual-field interpretation of linguistic reflection of these specific varieties in R. is used.

Key words: structure of conceptual field of moving, prefix valence.

Одержано 5.05.2014